



Symposium
**„Die österreichisch-ungarische
Periode von Ivo Andrić (1892–1922)“**

Simpozij(um)
**„Austrougarski period I. Andrića
(1892–1922)“**

Симпозиј(ум)
**„Аустроугарски период И. Андрића
(1892–1922)“**

Projekt
„Andrić-Initiative“

8.–9. Oktober (Freitag, Samstag) 2010
8.–9. oktobar/listopad (petak, subota) 2010.
8.–9. октобар/листопад (петак, субота) 2010.

**Institut für Slawistik
der Karl-Franzens Universität Graz
Institut za slavistiku Univerziteta/Sveučilišta „Karl
Franc/Franz“ u Gracu/Grazu
Институт за славистику Универзитета/Свеучилишта
„Карл Франц“ у Грацу**

Graz/Grac/Грац

Leitung
Rukovodstvo
Руководство

Branko Tošović (Leiter)
Renate Hansen Kokoruš (Stellvertreterin des Leiters)
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 22
 Fax +43 316/380 9773
 branko.tosovic@uni-graz.at
<http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/>
 rena.hansen-kokorus@uni-graz.at

Organisation
Organizacija
Организација

Arno Wonisch
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 34
 Fax +43 316/380 9773
 arno.wonisch@uni-graz.at

Finanzielle Unterstützung
Finansijska/Financijska podrška/potpora
Финансијска/Финанцијска подршка/потпора

Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung in Wien
 Forschungsmanagement und -service der Karl-Franzens-Universität Graz
 Land Steiermark

Veranstaltungsort
M(j)esto održavanja
М(ј)есто одржавања

Graz
 Universitätszentrum Wall
 Merangasse 70/I
 A-8010 Graz
 Mehrzwecksaal (SU 33.0.008)

Freitag, 8. Oktober 2010
Petak, 8. oktobar/listopad 2010.
Петак, 8. октобар 2010.

8.45– 9.15	Eröffnung des Symposiums Otvaranje Simpozij(um)a Отварање Симпозиј(ум)а Projektleiter Rukovodilac/Rukovoditelj Projekta Руководилац/Руководитель Проекта Branko Tošović Vizerektor der Karl-Franzens-Universität Graz Prorektor Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ Grac/Graz Проректор Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ Грац Martin Polaschek Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät Dekan Fakulteta humanističkih nauka/znanosti Декан Факултета хуманистичких наука/зnanости Gernot Kocher
9.15– 9.30	Vorstellung des 2. Sammelbandes Prezentacija 2. zbornika Презентација 2. зборника Milan Tasić (Beograd) – Arno Wonisch (Graz)

Literatur / Književnost/ Књижевност			
1. Block / 1. blok / 1. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Renate Hansen-Kokoruš – Arno Wonisch			
9.30– 10.00	Branko Tošović	Graz	Andrićev austrougarski period (1892–1922) a) praznine u biografiji b) stvaralaštvo (književni tekstovi, publicistika, prepiska) Andrićs k. u. k. Periode (1892–1922) a) Leerstellen in der Biographie b) das Werk (literarische Texte, Publizistik, Korrespondenz)
10.00– 10.15	Branka Brlenić-Vujić	Osijek	Put Alije Đerzeleza – put jave i sna (put Andrićeve priče između tradicije i inovacije) „Der Weg des Alija Džerzelez“ – ein Weg zwischen Wirklichkeit und Traum (Andrićs Erzählung auf dem Weg zwischen Tradition und Innovation)
10.15– 10.30	Vidan Nikolić	Kragujevac	O Andrićevom školovanju u Višegradu za vreme austrougarskog perioda Über Andrićs Schulzeit in Višegrad während der österreichisch-ungarischen Periode
10.30– 10.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.45– 11.00	Pause / Pauza / Пауза		

11.00– 11.15	Renate Hansen-Kokoruš	Graz	Geschlechterprofile in Andrićs frühen Erzählungen
11.15– 11.30	Dženan Kos	Travnik	Povijest ljudskog udesa: Morići u „Putu Alije Đerzeleza“ I. Andrića Die Geschichte menschlichen Schicksals: die Brüder Morić in Andrićs Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“
11.30– 11.45	Sanjin Kodrić	Sarajevo	Književno-kulturalni „arhiv“ ranog pripovjedačkog djela I. Andrića Das literarisch-kulturelle „Archiv“ des frühen Erzählopus von Ivo Andrić
11.45– 12.00	Jadranka Brnčić	Zagreb	Hermeneutičko čitanje Andrićevih Nemira i Ex ponta Hermeneutisches Lesen von Andrićs
12.00– 12.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.15– 14.00	Pause / Pauza / Пауза		
Literatur / Književnost/ Књижевност			
2. Block / 2. blok / 2. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Aida Hartmann – Duško Marinković			
14.00– 14.15	Duško Marinković	Zagreb	Čitanje Puta Alije Đerzeleza? Die Deutung des Weges von Alija Djerzelez?
14.15– 14.30	Mirjana Vlajisavljević	Banja Luka	Na marginama pisma prijatelju iz 1920., transtekstualna analiza Auf den Rändern des Briefs an einen Freund aus dem Jahre 1920 – eine transtextuelle Analyse
14.30– 14.45	Olivera Radulović	Novi Sad	Biblijski arhetip u ranim pripovetkama Ive Andrića Der biblische Archetyp in den frühen Erzählungen Ivo Andrićs
14.45– 15.00	Dušan Rapo	Zagreb	Eshatološki elementi u ranim Andrićevim radovima Eschatologische Elemente in Andrićs frühen Arbeiten
15.00– 15.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.15– 15.30	Pause / Pauza / Пауза		
15.30– 15.45	Muris Bajramović	Zenica	Odnos religije i egzistencijalizma u Ex pontu i Nemirima Das Verhältnis von Religion und Existentialismus in „Ex Ponto“ und „Nemiri“
15.45– 16.00	Walter Kroll	Göttingen	Andrićs polnische Prätexte (Am Beispiel der Erzählung „Put Alije Đerzeleza“)
16.00– 16.15	Enes Škrgo	Travnik	Prognanički dani Ive Andrića Ivo Andrićs Tage in der Verbannung
16.15– 16.30	Aida Hartmann	Ludwigs- burg	Das Unterwegssein als literarischer Topos und seine teleologischen Implikationen in I. Andrićs „Put Alije Djerzeleza“
16.30– 16.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
16.45– 17.00	Pause / Pauza / Пауза		

Literatur / Književnost/ Књижевност			
3. Block / 3. blok / 3. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Branka Brlenić-Vujić – Bogusław Zieliński			
17.00– 17.15	Slavica Vasiljević-Ilić	Banja Luka	Topos djevojka-starica i topos sna u Andrićevoj priči Die Topoi Mädchen-Alte und Traum in Andrićs Erzählungen
17.15– 17.30	Bogusław Zieliński	Poznań	Austrija u Bosni u dela Iva Andrića: od konflikata do susreta kultura Österreich in Bosnien im Werk von Ivo Andrić: von Konflikten zur Begegnung der Kulturen
17.30– 17.45	Arno Wonisch	Graz	Grački opus Ive Andrić i kolektivno pamćenje Das k. u. k. Opus von Ivo Andrić und das Kollektive Gedächtnis
17.45– 18.00	Milka Nikolić	Kragujevac	Funkcija ustaljenih poređenja u delima Iva Andrića iz austrougarskog perioda Die Funktion fester Vergleiche in Ivo Andrićs Werken der k. u. k. Periode
20.00	Empfang beim Bürgermeister Mag. Siegfried Nagl (Hauptplatz, Rathaus) Prijem kod gradonačelnika Graca/Graza, mr. Siegfried Nagl (Glavni trg, Gradska v/ij/ećnica) Пријем код градоначелника Граца, мр Сигфрида Нагла (Главни трг, Градска в/иј/ећница)		

Samstag, 9. Oktober 2010
 Subota, 9. oktobar/listopad 2010.
 Субота, 9. октобар/листопад 2010.

Literatur / Književnost/ Књижевност			
4. Block / 4. blok / 4. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Irina Ivanova – Elena Popovska			
9.00– 9.15	Marija Mitrović	Trieste	Andrić i Trst Andrić und Triest
9.15– 9.30	Elena Popovska	Graz	Die Poesie von Ivo Andrić Poezija I. Andrića
9.30– 9.45	Spasoje Milovanović	Kruševac	Preoblikovanje istorije u vreme i prostor pripovetke Put Alije Đerzeleza Die Transformation der Geschichte in Zeit und Raum in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“
9.45– 10.00	Vesna Cidilko	Berlin	Eros und Thanatos im Frühwerk von Ivo Andrić
10.00– 10.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.15– 10.30	Pause / Pauza / Пауза		
10.30– 10.45	Irina Ivanova	Moskau	Komentar Andrićevih istorijskih pripovedaka kao modeliranje semiotičkog sistema (Put Alije Đerzeleza, Za logorovanja) Ein Kommentar zu Andrićs historischen Erzählungen als Modellierung eines semiotischen Systems („Der Weg des Alija Djerzelez, „Über das Lagerleben“)
10.45– 11.00	Alija Pirić	Sarajevo	Deepizacija lika u pripovijeci Put Alije Đerzeleza Entepisierung der Figuren in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“
11.00– 11.15	Alma Skopljak	Visoko	Prelazak preko kulturalnih identiteta u pripovijetkama Ive Andrića Der Wechsel zwischen kulturellen Identitäten in den Erzählungen von Ivo Andrić
11.15– 11.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
11.30– 13.00	Pause / Pauza / Пауза		
Literatur / Književnost/ Књижевност			
5. Block / 5. blok / 5. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Žaneta Đukić Perišić – Danilo Capasso			
13.00– 13.15	Nataša Glišić	Banja Luka	Dramski elementi u pripovetkama Ive Andrića Dramenelemente in den Erzählungen von Ivo Andrić
13.15– 13.30	Danilo Capasso	Banja Luka	Dan u Rimu „Ein Tag in Rom“
13.30– 13.45	Hilda Urošević	Beograd	Evropski kontekst Andrićevih pripovedaka sa tamničkom tematikom (ciklus o Tomi Galusu) Der europäische Kontext von Andrićs Erzählungen mit Gefängnisthematik (der Zyklus über Toma Galus)

13.45– 14.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
14.00– 14.15	Pause / Pauza / Пауза		
Literatur / Književnost/ Књижевност			
6. Block / 6. blok / 6. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Toni Liversage – Nebojša Lujanović			
14.15– 14.30	Ljiljana Kostić	Kragujevac	Žena sa Zapada u pripovetkama Iva Andrića iz austrougarskog perioda Die Frau aus dem Westen in Ivo Andrićs Erzählungen aus der k. u. k. Zeit
14.30– 14.45	Nebojša Lujanović	Split	Đerzelez i Ćorkan – destrukcija ideologije sustavom oprijeka Djerzelez und der Einäugige – die Destruktion der Ideologie durch das System des Gegensatzes
14.45– 15.00	Stevka Šmitran	Teramo	O nepoznatoj poeziji Ive Andrića iz rukopisne riznice Über ein unbekanntes Gedicht von Ivo Andrić aus der Schatzkammer der Handschriften
15.00– 15.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.15– 15.30	Pause / Pauza / Пауза		
15.30– 15.45	Toni Liversage	Kopen- hagen	Mogući uticaj „Ili – ili“ od Sorena Kirkegorda na Andrićev „Ex Ponto“ Der mögliche Einfluss von Søren Kierkegaards „Entweder – oder“ auf Andrićs „Ex Ponto“
15.45– 16.00	Slobodan Vladušić	Novi Sad	Dan u Rimu – Andrić i velegrad „Ein Tag in Rom“ – Andrić und die Großstadt
16.00– 16.15	Divna Mrdeža-Antonina	Zadar	Stih Andrićeve poezije Der Vers in Andrićs Poesie
16.15– 16.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
16.30– 16.45	Pause / Pauza / Пауза		
16.45– 17.00	Boris Skvorc	Split	Put Alije Đerzeleza u odnosu prema Hodorlahomoru Velikom Miroslava Krleže: ekspresionizam i nagovještaj postmoderne u južnoslavenskom proznom pismu „Der Weg des Alija Djerzelez“ im Verhältnis zu Miroslav Krležas „Hodorlahomur Veliki“: Expressionismus und Vorboten der Postmoderne in der jugoslawischen Prosa
17.00– 17.15	Dragan Bošković	Kragujevac	Imperijalni okviri i geneza Andrićevog diskursa Imperiale Rahmenbedingungen und die Genese von Andrićs Diskurs
17.15– 17.30	Polina Zenovskaja	St. Peterburg	Sistem umetničkog vremena i prostora u priči Put Alije Đerzeleza Das System von künstlerischer Zeit und von Raum in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“
17.30– 17.45	Dragana Francisković	Subotica	Dodir Istoka i Zapada u Andrićevom delu Die Berührung von Ost und West in Andrićs Werk
17.45– 18.00	Tina Varga Oswald	Osijek	Slika sablasti u Andrićevoj pripovijetki Za logorovanja

			Die Vorstellung des Trugbilds in Andrićs Erzählung „Über das Lagerleben“
18.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија Schlussworte / Završna r(ij)eč / Завршна р(иј)еч		

Linguistik / Lingvistika / Лингвистика			
1. Block / 1. blok / 1. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Josip Matešić – Lejla Nakaš			
10.15– 10.30	Josip Matešić	Mannheim	Frazeologija u pripovijetkama Ive Andrica Die Phraseologie in den Erzählungen von Ivo Andrić
10.30– 10.45	Senahid Halilović	Sarajevo	Orijentalizmi u pripovijeci Put Alije Đerzeleza: uvodne napomene Orientalismen in der Erzählung „Der weg des Alija Djerzelez“: einleitende Bemerkungen
10.45– 11.00	Jochen Raecke	Tübingen	Ivo Andrićs „Put Alije Đerzeleza“ – mündliches Erzählen als Stil und Manier
11.00– 11.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
11.15– 11.30	Pause / Pauza / Пауза		
11.30– 11.45	Sanja Heraković	Travnik	Orijentalizmi u pripovijeci Put Alije Đerzeleza: koliko su prisutni u današnjem govoru Doca kod Travnika Orientalismen in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“: ihre Häufigkeit im heutigen Idiom von Dolac bei Travnik
11.45– 12.00	Lejla Nakaš	Sarajevo	Pogled u leksiku Andrićevih pjesama Ein Blick in die Lexik von Andrićs Gedichten
12.00– 12.15	Ilija Protuđer	Split	Jezik u pripovijesti Put Alije Đerzeleza u surječju (kontekstu) s njegovim ranim stvaralaštvom Die Sprache in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“ im Kontext von Andrićs frühem Schaffen
12.15– 12.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.30– 14.00	Pause / Pauza / Пауза		
Linguistik / Lingvistika / Лингвистика			
2. Block / 2. blok / 2. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Ivana Antonić – Dževad Jahić			
14.00– 14.15	Ivana Antonić	Novi Sad	Relativna temporalna determinacija u jeziku Andrićevih pripovedaka iz austrougarskog perioda Die relative Zeitbestimmung in Andrićs Erzählungen aus der österreichisch-ungarischen Periode
14.15– 14.30	Milan Ajdžanović – Milivoj Alanović	Novi Sad	Neke varijantnospecifičke odlike Andrićeve morfologije i sintakse Einige variantenspezifische Besonderheiten von Andrićs Morphologie und Syntax
14.30– 14.45	Dževad Jahić	Sarajevo	Andrić i bosanski bezik (rana pripovjedačka faza) Andrić und die bosnische Sprache (frühe Erzählphase)
14.45– 15.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

15.00– 15.15	Pause / Pauza / Пауза		
15.15– 15.30	Dijana Crnjak	Banja Luka	Infinitiv u Andrićevom opusu iz austrougarskog perioda Der Infinitiv in Andrićs Opus aus der k. u. k. Periode
15.30– 15.45	Dužanka Vujović	Novi Sad	Semantika glagola ići u pripovesti Put Alije Đerzeleza Die Semantik des Verbs <i>ići</i> (<i>gehen</i>) in der Erzählung „Der Weg des Alija Đerzelez“
15.45– 16.00	Elmedina Alić	Travnik	Orijentalizmi u pripovijeci Put Alije Đerzeleza: koliko su prisutni u govoru učenika u Travniku Orientalismen in der Erzählung „Der Weg des Alija Đerzelez“: ihr Gebrauch in der Sprache von Schülern aus Travnik
16.00– 16.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

20.00	Empfang beim Bürgermeister Mag. Siegfried Nagl (Hauptplatz, Rathaus) Prijem kod gradonačelnika Graca/Graza, mr. Siegfried Nagl (Glavni trg, Gradska v/ij/ećnica) Пријем код градоначелника Граца, мр Сигфрида Нагла (Главни трг, Градска в/иј/ећница)
--------------	--

Samstag, 9. Oktober 2010
 Subota, 9. oktobar/listopad 2010.
 Субота, 9. октобар/листопад 2010.

Linguistik / Lingvistika / Лингвистика			
3. Block / 3. blok / 3. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Strahinja Stepanov – Amela Šehović			
9.30– 9.45	Strahinja Stepanov	Novi Sad	Marginalije o sintaksostilematici Andrićevih pripovedaka (austrougarskog perioda) Marginalien zur Syntaxostilematik von Andrićs Erzählungen (k. u. k. Periode)
9.45– 10.00	Amela Šehović	Sarajevo	Leksika u Andrićevim pripovijetkama Die Lexik in Andrićs Erzählungen
10.00– 10.15	Marina Nikolić	Beograd	Jezičke osobine Andrićevih dela iz Austrougarskog perioda Sprachliche Besonderheiten in Andrićs Werken der k. u. k. Periode
10.15– 10.30	Frančeska Vidić	Oberwart	Kontrastivna lingvostilistička analiza njemačkog prijevoda Andrićeve zbirke poezije u prozi „Ex Ponto“ Kontrastive linguostilistische Analyse der deutschen Übersetzung von Andrićs „Ex Ponto“
10.30– 10.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.45– 11.00	Pause / Pauza / Пауза		

Linguistik / Lingvistika / Лингвистика			
4. Block / 4. blok / 4. блок			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Dijana Crnjak – Lidija Nerandžić-Čanda			
11.00– 11.15	Jelena Petković	Kragujevac	Sintaksički i stilistički aspekt ekspresivne segmentacije rečenice u Andrićevom Ex Pontu Der syntaktische und stilistische Aspekt der expressiven Satzsegmentierung in Andrićs „Ex Ponto“
11.15– 11.30	Sandra Forić	Graz	Epiteta u Andrićevim djelima Ex Ponto i Znakovi pored puta Epitheta in Andrićs Werken „Ex Ponto“ und „Wegzeichen“
11.30– 11.45	Lidija Nerandžić- Čanda	Novi Sad	Raspoređivanje rečeničnih članova i njihova informativna aktualizacija u pripovesti Put Alije Đerzeleza Die Verteilung der Satzglieder und ihre informative Aktualisierung in der Erzählung „Der Weg des Alija Djerzelez“

11.45– 12.00	Mijana Kuburić Macura	Banja Luka	Prijedloško-padežne konstrukcije sa koncesivnom interpretacijom u Andrićevim djelima iz austrougarskog perioda Präpositionale Kasuskonstruktionen mit konzessiver Interpretation in Andrićs Erzählungen der k. u. k. Periode
12.00– 12.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.15– 14.00	Pause / Pauza / Пауза		
14.00– 14.15	Nada Arsenijević	Novi Sad	Prilog kao modifikator glagolskog značenja u jeziku Andrićevih proznih djela Das Adverb als Modifikator der Verbalbedeutung in Andrićs Prosawerken
14.15– 14.30	Dijana Crnjak – Kristina Mirnić	Banja Luka	Padežni nekongruentni atributi u Andrićevom opusu iz austrougarskog perioda i njihovi prevodni ekvivalenti na njemački Nichtkongruente Kasusattribute in Andrićs Opus aus der k. u. k. Zeit und ihre deutschen Übersetzungsäquivalente
14.30– 14.45	Maja Midžić	Graz	Turcizmi u djelima Ive Andrića iz austrougarskog perioda Orientalismen in Andrićs Werken aus der k. u. k. Periode
14.45– 15.00	Sanja Đurović	Kragujevac	Analiza glagolskih oblika u Andrićevim pripovetkama Eine Analyse der Verbalformen in Andrićs Erzählungen
15.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија Schlussworte / Završna r(ij)eč / Завршна р(и)јеч		